

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/205483]

19 NOVEMBRE 2015. — Décret abrogeant l'assimilation de bpost à l'Etat en matière de fiscalité régionale wallonne, prévue par la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux, renuméroté par la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 et modifié par les lois des 21 mars 1991 et 13 décembre 2010, est abrogé en ce qui concerne les rétributions établies dans une matière relevant des compétences de la Région wallonne et les impôts visés par le titre III de la loi spéciale du 16 janvier 1989.

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> produit ses effets à partir de l'exercice d'imposition 2013.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 novembre 2015.

Le Ministre-Président,  
P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,  
M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,  
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,  
P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports,  
des Aéroports et du Bien-être animal,  
C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,  
C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives,  
délégué à la Représentation à la Grande Région,  
R. COLLIN

---

Note

(1) *Session 2015-2016.*

*Documents du Parlement wallon*, 302 (2015-2016), n<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral*, séance plénière du 18 novembre 2015.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/205483]

**19. NOVEMBER 2015 — Dekret zur Aufhebung der durch das Gesetz vom 6. Juli 1971 über die Gründung von bpost und über einige Postdienste vorgesehenen Gleichstellung von bpost mit dem Staat in Sachen wallonischen regionalen Steuerwesens (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 7 Absatz 1 des Gesetzes vom 6. Juli 1971 über die Gründung von bpost und über einige Postdienste, unnummeriert durch das Gesetz vom 1. April 2007 und abgeändert durch die Gesetze vom 21. März 1991 und vom 13. Dezember 2010, wird aufgehoben für das, was die Vergütungen, die in einem in die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Bereich festgelegt werden, und die durch Titel III des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 betroffenen Steuern betrifft.

**Art. 2** - Artikel 1 wird ab dem Steuerjahr 2013 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. November 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten

M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien

J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, Flughäfen und Tierschutz

C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Sportinfrastrukturen,  
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

## Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2015-2016*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 302 (2015-2016), Nrn. 1 bis 3

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 18. November 2015

Diskussion.

Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/205483]

**19 NOVEMBER 2015. — Decreet tot opheffing van de gelijkstelling van bpost met de Staat inzake de Waalse gewestelijke fiscaliteit, bedoeld bij de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 7, eerste lid, van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten, vernummerd bij de wet van 1 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1991 en 13 december 2010, wordt opgeheven wat betreft de retributies vastgesteld in een materie die onder de bevoegdheden van het Waalse Gewest valt en de belastingen bedoeld in titel III van de bijzondere wet van 16 januari 1989.

**Art. 2.** Artikel 1 heeft uitwerking vanaf het aanslagjaar 2013.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 november 2015.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuren,  
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

—  
Nota

(1) *Zitting 2015-2016.*

*Stukken van het Waals Parlement*, 302 (2015-2016), nrs. 1 tot 3.

*Volledig verslag*, plenaire vergadering van 18 november 2015.

Bespreking.

Stemming.

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/205484]

**19 NOVEMBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des membres du personnel des services du Gouvernement de la Communauté française transférés aux services du Gouvernement wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 juin 2015;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 juillet 2015;

Vu le rapport du 9 juillet 2015 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu le protocole n° 681 du Comité de secteur XVI, établi le 18 septembre 2015;

Vu l'avis 58.257/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 octobre 2015 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant le décret du 11 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, l'article 6;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel statutaire et contractuel des services du Gouvernement de la Communauté française transférés aux services du Gouvernement wallon en exécution de l'article 6 du décret du 11 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, ci-après dénommé le décret du 11 avril 2014.